



# FÊTE DU VÉLO DE L'EURODISTRICT EURODISTRIKT FAHRRADTAG

**PARCOURS DE 5 À 36 KM**  
Les parcours proposés vous permettent de découvrir des sites historiques, culturels et naturels. Les départs groupés ont lieu à proximité du stand d'inscription, au jardin des 2 rives :

- pour les circuits de 5 à 15 km, départs à 10h30, ou à 13h30, ou à 15h30. (Voir descriptif ci-contre et horaires de départs exacts et spécifiques).
- pour le circuit de 25 km, départ à 14h
- pour le circuit de 36 km, départ à 10h30

> **Circuit par groupe de 20 personnes** inscrites et dans la limite des places disponibles.

**TOUREN VON 5 BIS 36 KM**  
Bei den angebotenen Touren entdecken Sie das historische, kulturelle und Naturerbe neu. Der Sammelplatz für die gemeinsamen Abfahrten ist unmittelbar in der Nähe des Anmeldestandes im Garten der Zwei Ufer :

- für die Radrundtouren von 5 bis 15 km: Abfahrt um 10:30 Uhr, um 13:30 Uhr oder um 15:30 Uhr
- für die Radrundtour über 25 km: Abfahrt um 14:00 Uhr
- für die Radrundtour über 36 km: Abfahrt um 10:30 Uhr

> **Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen (mit Voranmeldung) begrenzt.**

Amoureux de la petite reine, amateurs de promenades en famille ou entre amis, chacun est invité à participer à la **Fête du vélo de l'Euromodistrict** et à découvrir les parcours de distances variables, guidés par des conférenciers, à la fois du côté français et du côté allemand.

Pour y participer, il suffit de vous inscrire au **stand d'inscription** "Fête du vélo de l'Euromodistrict" situé au Jardin des 2 rives, côté français. Votre participation est gratuite et nécessite une inscription au préalable. (Groupe 20 personnes accompagnées d'un guide et d'un accompagnateur, inscription dans la limite des places disponibles).

Ob begeisterter Radsportler oder Liebhaber von Fahrradausflügen, mit der Familie oder mit Freunden... jede und jeder ist herzlich eingeladen am **Euromodistrict-Fahrradtag** mitzufahren. Die zweisprachigen Radtouren, die unterschiedlich lang sind und auf beide Seiten des Rheins entlang führen, lassen Sie die deutsche und französische Rheinseite neu entdecken.

Um teilnehmen zu können, müssen Sie sich nur beim **Anmeldestand** „Euromodistrict-Fahrradtag“ im Garten der Zwei Ufer auf französischer Seite voranmelden. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Touren werden von einem Guide und einer weiteren Person begleitet. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal 20 Personen begrenzt.



**Parcours "VISITE DU PORT AUTONOME"**  
Ce parcours d'environ 5 km, guidé par Jean Marc BIRK, directeur du CAUE 67 vous emmène à travers le quartier du Port au Rhin en passant devant le site de la Coop et ses quelques bâtiments industriels remarquables, et devant l'ancienne capitainerie. Le circuit propose également la visite du terrain d'activités sportives de l'Euromodistrict. Ce terminal à conteneurs est présenté comme un outil au service du développement durable de par sa diversité son tri-modale (route/raill/Rhin).

**Durée : 2h**  
**Départ : 10h30**

**Parcours "RIED"**  
D'une longueur de 7 km environ, ce parcours guidé par Jan KOHL, NBOB consultant vélo et Siegfried SCHNEIDER, chargé de mission du Ried est idéal pour du sud de Kehl avec le divertissement du Ried et des lieux clés tels que le barrage agricole et la nouvelle centrale électrique.

**Durée : 1h**  
**Départ : 10h30 et 15h30**

**Parcours "RHEINAUEN"**  
Während dieser etwa 7 km langen Tour, geführt von Jan KOHL, erfahren Sie das Rheinaufschichten von Kehl. Sie tauchen ein in das reiche Ökosystem der Rheinauen und erfahren mehr über die Bedeutung und Funktionsweise des Kulturwehrs und der neuen Wasserstraßanlage.

**Dauer: ca. 1 Stunde**  
**Abfahrt: 10:30 Uhr und 15:30 Uhr**

**Parcours "INSTITUTIONS EUROPÉENNES"**  
Ce parcours d'environ 10 km, guidé par Denis INI, conférencier professionnel, vous emmène dans des sites historiques et remarquables tels que le parc de la Citadelle, l'Observatoire, le Palais Universitaire, aux Institutions Européennes - Parlement Européen, Palais des Droits de l'Homme, Pharmacieopole, Conseil de l'Europe. Le circuit se fera à travers le parc de l'Orangerie, le long de quais et à travers le parc de Strasbourg.

**Durée : 2h**  
**Départ : 10h30, 13h30 et 15h30**

**Parcours "EUROPÄISCHE INSTITUTIONEN"**  
Diese etwa 10 km lange und von Denis INI, historischer Stadtführer, geleitete Tour führt Sie zu historischen bemerkenswerten Plätzen wie dem Parc de la Citadelle, das Observatorium, das Palais Universitaire, das Palais du Rhin, die Synagoge und bis hin zu den Europäischen Institutionen. Dazu gehören das Europaparlament, das Europäische Gericht für Menschenrechte, der Präsidialpalast der Orangerie, der Park der Orangerie und durch den Straßburger Hofen.

**Dauer: ca. 1,5 bis 2 Stunden**  
**Abfahrt: 10:30 Uhr, 13:30 Uhr und 15:30 Uhr**

**Parcours "UNIVERSITÉ «IMPÉRIALE» DE STRASBOURG"**  
Parcours d'environ 10 km, guidé par Bénédicte HERBAGE, historienne et conférencière spécialiste de l'histoire des campus, vous emmène à travers le site de la capitale de l'Alsace Lorraine à Strasbourg, ses institutions, ses jardins, l'Université Guillaume IV et la place de l'Allernagne des années 1880. Une Louxouise université est programmée : bâtiments de pierre à architecture impériale, confort moderne et professeurs prestigieux. Elle est presque intégralement conservée en état.

**Durée : 1h30**  
**Départ : 10h30**

**Parcours "STRASSBURGER UNIVERSITÄT"**  
Diese etwa 10 km lange Tour, geleitet von Bénédicte HERBAGE (Historikerin, Stadtführerin und Spezialistin für die Campus-Geschichte) geführt wird, nimmt Sie mit in die Universität der Kaiserin Wilhelme I. hatte den Wörden, Strasbourg zur Hauptstadt von Elsass-Lothringen zu machen und die Stadt in ein Schaulager der Universität und geplant - klassischer Baustil, moderne Komfort und renommierte Professoren. Sie ist fast vollständig erhalten.

**Dauer: ca. 1,5 Stunden**  
**Abfahrt: 10:30 Uhr**

**Parcours "FORÊT ALLUVIALE NORD DE STRASBOURG"**  
Ce parcours d'environ 10 km, guidé par Gilles HUGUET, adhérent du CADR 67 et de Garenry Jardin, vous emmène à travers la forêt alluviale de la Robertsau découvrir un patrimoine naturel et historique riche et varié : château de Pourtalès, ferme Bousière, gravières, ...

**Durée : 1h30**  
**Départ : 13h30**

**Parcours "RHEINAUENWALD ROBERTSAU"**  
Diese etwa 10 km lange Tour wird von Gilles HUGUET (Mitglied CADR 67/Fahrradklub und Gartenpatron) geführt. Er wird Ihnen Wissenswertes über das reiche historische und Naturerbe der Rheinaue von Robertsau vermitteln. Schloss von Pourtalès, Ferme Bousière, Baggerseen, ...

**Dauer: ca. 1,5 Stunden**  
**Abfahrt: 13:30 Uhr**

**Parcours "KEHL : VILLE ET NATURE"**  
Tour au long de ce parcours de 11 km, guidé par Immi DILEN-BAUER, guide officielle de la ville de Kehl, vous pourrez constater que pour ses rues pétales et ses maisons ? Vous serez surpris de constater que la nature se trouve aussi près. Quelques petites anecdotes viendront illustrer ces deux portraits

**Durée : 1h**  
**Départ : 10h30 et 12h**

**Parcours "CITÉ - JARDIN DU STOCKFELD"**  
Ce parcours d'environ 15 km, guidé par Edith LAUTON, adhérent de la Ville de Strasbourg, vous emmène à découvrir le parc de la Ville de Strasbourg, qui est un site remarquable du patrimoine de cette réalisation urbaine et architecturale exceptionnelle. Cette cité-jardin est un témoignage d'une intense période de renouveau urbain de la ville au début du 20<sup>ème</sup> siècle. Engagée en 1910, sa construction était destinée à regrouper les familles modestes qui habitaient les immeubles démolis par la Grande percée. Son architecture pittoresque donne à cette cité-jardin strasbourgeoise des allures de village alsacien.

**Durée : 2h**  
**Départ : 13h30**

**Parcours "GARTENSTADT STOCKFELD"**  
Der 100-jährigen Bestehen der Gartenstadt Stockfeld führt Sie Edith LAUTON (Stadt-Strasbourg) auf der 15 km langen Tour am Weidrand von Neuhof entlang in die Gartenstadt. Das 1910 erbaute Viertel zeigt von einer intensiven städtebaulichen Erneuerungsgeschichte. Dort wurden besonders blühende soziale und kulturelle Aktivitäten gefördert. Die (Straßenarchitektur) verlassen mussten, umgesiedelt. Die Aussehen eines elsässischen Dorfes.

**Dauer: 2 Stunden**  
**Abfahrt: 13:30 Uhr**

**Parcours "AVANT DE PARTIR Louer un vélo pour la journée"**  
Véloempla vous propose une location de vélo pour la journée, dans la limite des stocks disponibles. Tarif : 5€ la demi-journée, 8€ la journée et une pièce d'identité vous sera demandée en dépôt de garantie.

**Plus d'infos : [www.velocation.net](http://www.velocation.net)**

- De 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 19h
- > 10 rue des Bouchers
- De 10h à 17h, au Jardin des 2 rives

**VOR DER ABFAHRT**  
Der Verein Véloemplot verleiht Fahrräder für den ganzen Tag (solange Vorrat reicht). Der Preis beträgt 5 Euro für den halben Tag und 8 Euro für den ganzen Tag (Hinterlegung eines Ausweispassiers als Garantie).

- Von 9:30 Uhr bis 12:30 Uhr und von 13:30 Uhr bis 19:00 Uhr
- > 10, rue des Bouchers
- Von 10:00 Uhr bis 17:00 Uhr im Garten der Zwei Ufer

**Parcours "EAU"**  
D'une longueur d'environ 15 km, ce parcours guidé Gérard MEYER (NABU) qui vous conduira le long de la Kitzig et de la Schutter et vous proposera d'aborder des sujets tels que la prévention des crues et le réaménagement des espaces aquatiques. Découvrez également les richesses culturelles et historiques de ce territoire.

**Durée : 1h30 à 2h**  
**Départ : 15h30**

**Parcours "WASSER"**  
Radrundtour Diese etwa 15 km lange Tour führt Sie an der Kitzig und der Schutter entlang. Sie erfahren von Gérard MEYER (NABU) Wissenswertes über den Hochwasserschutz sowie die natürliche Umgebung der Flussläufe. Während der Fahrt werden auch Themen der Kulturlandschaft und der Geschichte besprochen.

**Dauer: ca. 1,5 bis 2 Stunden**  
**Abfahrt: 15:30 Uhr**

**Parcours "HANAUERLAND NORD"**  
Ce parcours d'environ 25 km et guidé par Jan KOHL, consultant vélo, vous emmène à travers le patrimoine culturel du Hanauerland badois. Découvrez la diversité culturelle et historique de cette région de caractère.

**Durée : 2h à 2h30**  
**Départ : 14h**

**Parcours "HANAUERLAND NORD"**  
Fahrradparcours. Führt Sie durch die Kulturlandschaft des badiischen Hanauerlandes. Sie erleben die kulturelle und historische Vielfalt dieser typischen Region.

**Dauer: ca. 2 bis 2,5 Stunden**  
**Abfahrt: 14 Uhr**

**Parcours "COTEAUX D'HAUSBERGEN DECOUVERTE DE LA PISTE DES FORTS"**  
Ce parcours d'environ 36 km guidé par Daniel ZEY, président du CODEPEF vous fait découvrir une partie de la piste des Forts. Itinéraire cyclable franco-allemand reliant les principaux Forts. En longeant le canal de la Harne au Rhin et de la Bruche, qui est un site remarquable du patrimoine naturel et architectural riche et varié, tout en évoluant à vélo dans un environnement calme et agréable.

**A noter :**  
Pour ce parcours, il est important d'emporter à manger et à boire ainsi que du matériel de réparation. Un contrôle de l'état du vélo est effectué avant le départ.

**Durée : 4h**  
**Départ : 10h30**

**Parcours "HAUSBERGEN UND RADWEG ZU DEN FORTS"**  
Radrundtour Diese etwa 36 km lange und von Daniel ZEY, Präsident des CODEPEF (Freizeitradfahrer-Verein), geleitete Tour entdecken Sie einen Teil des „Radwegs zu den Forts“, der die wichtigsten Forts beiderseits des Rheins mit dem Fahrrad erlebbar macht. Die Tour führt unter anderem auch entlang der Kanäle Rhein-Marne und Bruche. Sie werden eine reiche und vielfältige Natur sowie interessante Architektur in ruhiger Umgebung genießen.

**Zu beachten:**  
Für diesen Parcours ist es unerlässlich, Verpflegung und ein Reparaturset mitzunehmen. Die Fahrräder werden vor dem Start kontrolliert.

**Dauer: 4 Stunden**  
**Abfahrt: 10:30 Uhr**

**Parcours "PENDANT LES PARCOURS Assistance technique sur le parcours SOS BIKE"**  
SOS BIKE vous propose une assistance technique en cas de crevaison sur le parcours pour un forfait de 10€. N'hésitez pas à les contacter au **06 08 28 28 29** ou par SMS.

**WÄHREND DER FAHRT Pannenhilfe**  
Im Falle einer Reifenpanne bietet „SOS BIKE“ technische Hilfe auf der ganzen Strecke für einen Pauschalpreis von 10 Euro an. Sie können sich mit dieser Organisation unter **0033 6 08 28 28 29** oder per SMS in Verbindung setzen.